

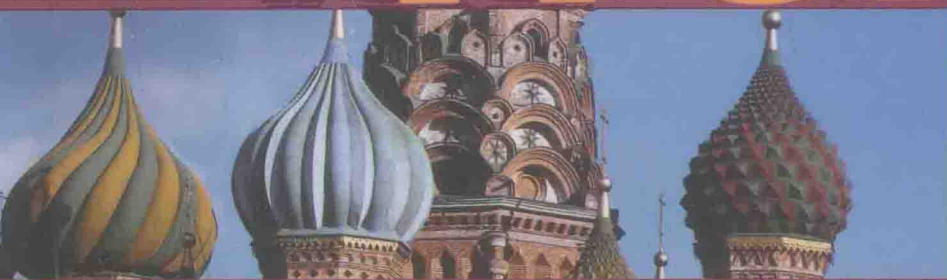


普通高等教育“十五”国家级规划教材

俄语专业阅读教程

ЧТЕНИЕ

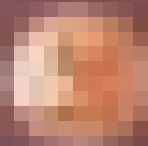
ПО
РУССКОМУ
ЯЗЫКУ



总主编 史铁强
主 编 叶丽娜
金铁锋



高等教育出版社
Higher Education Press



МОНАСТЫРЫ АКТЫВДЫ ҚАҒАНАСЫ ЧТЕНИЕ



ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ
БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ

МОНАСТЫРЫ АКТЫВДЫ ҚАҒАНАСЫ

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ
БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ





普通高等教育“十二五”规划教材

俄语专业阅读教程

ЧТЕНИЕ

ПО
РУССКОМУ
ЯЗЫКУ

总主编	史铁强	
主 编	叶丽娜	金铁锋
编 者	安 利	阎洪波
	许传华	姜雅明
	赵祝仪	李迎迎
	鄢长青	王德武
	郭世强	斯维特兰娜



高等教育出版社
Higher Education Press

内容提要

《俄语专业阅读教程》共四册，本书为第一册。本册包含16个单元、96课，每课包括课文、生词、注释、练习等，书后附有总词汇表以及各课练习的参考答案。

本书的适用对象主要是大学本科俄语专业零起点第二学期的学生，也可用于具有相应水平的大学公共俄语、成人辅修、二外等俄语学习者。凡是已经认知约1000个单词并具备基本语法知识的俄语初学者都可以使用本书作为阅读教材或自学习读本。

图书在版编目(CIP)数据

俄语专业阅读教程.1/史铁强总主编;叶丽娜,金铁锋分册主编. —北京:高等教育出版社, 2005.11

ISBN 7-04-017678-5

I.俄… II.史… III.俄语—阅读教学—高等学校—教材 IV.H359.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第123374号

策划编辑	李锡奎	责任编辑	李锡奎	封面设计	王凌波
版式设计	孙伟	责任校对	李锡奎	责任印制	杨明

出版发行 高等教育出版社

社址 北京市西城区德外大街4号

邮政编码 100011

总机 010-58581000

购书热线 010-58581118

免费咨询 800-810-0598

网址 <http://www.hep.edu.cn>

<http://www.hep.com.cn>

经销 北京蓝色畅想图书发行有限公司

印刷 北京市联华印刷厂

网上订购 <http://www.landaco.com>

<http://www.landaco.com.cn>

开本 850×1168 1/16

印张 17.25

字数 520 000

版次 2005年11月第1版

印次 2005年11月第1次印刷

定价 24.70元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题，请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 17678-00

前 言

人类进入了21世纪。新世纪的特征越来越凸现出来，首先表现在科技的迅猛发展和信息的瞬息万变。因特网、数字技术、生物技术，这些看起来既陌生又熟悉的字眼，已经不再是抽象的概念和术语，而是我们生活中实实在在的东西，不管你是否接受这些新鲜事物，它们时时刻刻都存在于你的周围。因此我们常听到这样的感叹：世界变化得太快了，套用俄语里一个现成的表达，叫做“не по дням, а по часам”，这一点也不夸张。

感叹归感叹，日子要一天一天地过，路要一步一步地走，而学习要从一点一滴开始，由浅入深，循序渐进，这是不可抗拒的规律。不管世界多么精彩，不管互联网多么诱人，不懂语言比不懂技术更糟糕，什么信息也得不到。掌握外语没有什么捷径可走，只能脚踏实地地读书，点点滴滴地积累。

可是，我们不能不生出另一感叹：现代化的技术手段为我们提供了无限的信息资源，可谓取之不尽、用之不竭，但只是为“我们”——这些掌握或熟悉了某个语言的人们。而对“他们”——刚刚开始学习外语的人来说，因特网、报纸、电视、新闻等都是无法“啃”动的，他们只能望而兴叹。这里还要强调一点：学习外语的环境也不能一概而论。英语读物铺天盖地，从幼儿园到研究生，适合各种层次的阅读材料数不胜数。俄语学习者就没有这样的幸运了，为他们提供的文本实在少得可怜，更谈不上选择。当然，近年来国内陆续出版了一些阅读材料，但据我们观察，比较多的是适合于具有一定俄语基础者使用的，俄语零起点(在大学里才从字母开始学习俄语)学生却很难找到适合他们阅读的教材。正是出于这种考虑，出于俄语教育工作者的责任感和事业心，我们规划并编写了这套为俄语专业本科一、二、三年级使用的阅读教程。

根据《高等学校俄语专业教学大纲》的要求和各校普遍的做法，俄语零起点学生入学后第一学期不分课型，全部为语音和精读课(也称为“实践课”)，从第二学期开始分课型授课，阅读是其中重要的一门。《俄语专业阅读教程》正是为这门课程编排设计的。全套教程共四册，即：一年级下学期使用第一册，二年级上学期使用第二册，二下用第三册，三上用第四册。当然，在使用过程中，各个学校或教师可以根据学生的基础和实际情况灵活掌握，如可将第一册用于非零起点学生的第一学期。

编写原则：

本教程旨在培养学生的阅读兴趣和习惯，提高他们的阅读理解能力、独立分析及快速阅读能力，通过阅读扩充词汇量、巩固语法知识，增加对俄罗斯国情的了解。

教程中尽可能采用最新的语言材料，既反映俄罗斯历史中的某些事实以及历史人物，又体现当今俄罗斯的现状以及现代俄语的特点和变化。

本教程可作为学生了解俄罗斯社会和俄罗斯人的重要窗口，因此，它力求全面反映俄罗斯社会的方方面面——政治、经济、文化、习俗等。

体例：

本教程各册各课的主要内容包括：课文、生词、注释、练习，有些课后还配有小笑话或谚语。练习根据课文内容和学生水平采用灵活的方式，如四选一问答、正误判断、回答问题、填空、续写、翻译等。每册书后附有总词汇表及各课练习的参考答案。

本教程各册中课文的安排顺序由浅入深，目的是以循序渐进的方式来培养学生的阅读习惯。只有当材料完全适合学生接受能力时，才谈得上阅读带来的快乐，才能培养对阅读的兴趣。有必要提示使用者：阅读绝非精读，不可做过细的讲解和分析，重要的是保证学生的阅读量，通过接触大量的文本，巩固已有的语言知识，扩充词汇，并更多地了解所学语言国家的风土人情。

《俄语专业阅读教程1》(第一册)包含16个单元,96篇课文。这是以每周2课时阅读6篇文章、每学期实际上课16周计算出的。本书的适用对象主要是大学本科俄语专业零起点第二学期的学生,也可用于具有相应水平的大学公共俄语、成人辅修、二外等俄语学习者。总之,凡是已经认知约1000个单词并具备基本语法知识的俄语初学者都可以使用本书作为阅读教材或自学读本。

本教程由北京外国语大学博士生导师史铁强教授担任总策划、总主编,并最后定稿。

本册主编:叶丽娜(北京外国语大学)、金铁锋(辽宁大学)。

参加本册编写的还有:北京外国语大学 阎洪波、郭世强,中央民族大学 安利、斯维特兰娜,天津外国语学院 姜雅明、赵祝仪、李迎迎,首都师范大学 许传华,辽宁大学 鄢长青,沈阳师范大学 王德武。

本教程在编写过程中得到了高等教育出版社外语出版中心领导的大力支持,责任编辑李锡奎同志对全稿进行了通读加工并提出了一些具体建议,在此谨致谢忱。

史铁强

2005年5月1日

СОДЕРЖАНИЕ



УРОК 1

1

- ТЕКСТ 1 Как их зовут? 2
ТЕКСТ 2 Кто Наташе нравится? 4
ТЕКСТ 3 Нельзя опаздывать! 6
ТЕКСТ 4 Письмо из Санкт-Петербурга 8
ТЕКСТ 5 Я и театр 10
ТЕКСТ 6 Пушкин в Москве 12



УРОК 2

15

- ТЕКСТ 7 Один день в Петербурге 16
ТЕКСТ 8 Профессор и студентка 18
ТЕКСТ 9 Немного о себе 20
ТЕКСТ 10 Почему я не стал артистом? 22
ТЕКСТ 11 Российский журналист в Китае 24
ТЕКСТ 12 Экскурсия в Суздаль 26



УРОК 3

29

- ТЕКСТ 13 Собака под дождём 30
ТЕКСТ 14 Книжная выставка 32
ТЕКСТ 15 Цирк 34
ТЕКСТ 16 Как я стал рабочим и журналистом? 36
ТЕКСТ 17 Семейный вечер 39
ТЕКСТ 18 Новый год 41



УРОК 4

43

- ТЕКСТ 19 Мой брат Виктор 44
ТЕКСТ 20 Мой дядя и я 46
ТЕКСТ 21 Семья Ивановых 48
ТЕКСТ 22 Для чего руки нужны? 50
ТЕКСТ 23 Отдых 52
ТЕКСТ 24 Когда и что едят русские? 54



УРОК 5**57**

- ТЕКСТ 25 Как плохо быть маленькой! 58
ТЕКСТ 26 Письмо родителям 60
ТЕКСТ 27 Праздники 62
ТЕКСТ 28 Как Джон провёл субботу? 64
ТЕКСТ 29 Москва и москвич 66
ТЕКСТ 30 Арбат 68



УРОК 6**71**

- ТЕКСТ 31 Жена известного спортсмена даёт интервью 72
ТЕКСТ 32 Как я покупал книги? 74
ТЕКСТ 33 Цвет и характер 77
ТЕКСТ 34 Дорогой подарок 79
ТЕКСТ 35 Марина Цветаева — русская поэтесса 81
ТЕКСТ 36 Интересная книга 83



УРОК 7**85**

- ТЕКСТ 37 Даль и квас 86
ТЕКСТ 38 Очки 88
ТЕКСТ 39 Смеяться или молчать? 90
ТЕКСТ 40 Письмо домой 93
ТЕКСТ 41 Что любили известные люди? 95
ТЕКСТ 42 В театре 97



УРОК 8**99**

- ТЕКСТ 43 «Домашняя педагогика» 100
ТЕКСТ 44 Что любит есть Леонид Якубович? 102
ТЕКСТ 45 Голова судьи 104
ТЕКСТ 46 Письмо из Москвы 106
ТЕКСТ 47 Когда родителей нет дома 109
ТЕКСТ 48 Жить вместе с природой 111



УРОК 9**113**

- ТЕКСТ 49 Мой любимый день 114
ТЕКСТ 50 «У нас была традиция...» 116
ТЕКСТ 51 Собачья верность 118
ТЕКСТ 52 Поэт и его Муза 120
ТЕКСТ 53 Ахматова и Гумилёв 122
ТЕКСТ 54 Санкт-Петербург 124



УРОК 10**127**

- ТЕКСТ 55 Как я «болел»? 128
ТЕКСТ 56 В день рождения 130
ТЕКСТ 57 Кошка Сюзанна 132

- ТЕКСТ 58 В гостях 134
ТЕКСТ 59 Анна Васильевна и её дети 136
ТЕКСТ 60 Мама и футбол 138



УРОК 11 **141**

- ТЕКСТ 61 Как было бы хорошо! 142
ТЕКСТ 62 Овсянка 144
ТЕКСТ 63 Самый памятный день в школе 146
ТЕКСТ 64 Интервью 148
ТЕКСТ 65 Три ученика 150
ТЕКСТ 66 Утро 152



УРОК 12 **155**

- ТЕКСТ 67 Природа и животные 156
ТЕКСТ 68 У Пети день рождения 158
ТЕКСТ 69 Наша семья 160
ТЕКСТ 70 Косточка 162
ТЕКСТ 71 Книга — наш друг и советчик 164
ТЕКСТ 72 Дежурная 167



УРОК 13 **169**

- ТЕКСТ 73 Разговор по телефону 170
ТЕКСТ 74 Знать свой род 172
ТЕКСТ 75 Моя комната 175
ТЕКСТ 76 Почтальон 177
ТЕКСТ 77 Студенческая жизнь 179
ТЕКСТ 78 Александра Маринина 181



УРОК 14 **183**

- ТЕКСТ 79 Спор 184
ТЕКСТ 80 Курить или не курить? 187
ТЕКСТ 81 Письмо подруге 190
ТЕКСТ 82 Семья просит помощи 193
ТЕКСТ 83 Как говорить детям о смерти? 195
ТЕКСТ 84 Живите долго, бабушки! 197



УРОК 15 **199**

- ТЕКСТ 85 Слепой поэт 200
ТЕКСТ 86 Что я люблю? 202
ТЕКСТ 87 Как найти свой круг? 204
ТЕКСТ 88 Письмо Кате 207
ТЕКСТ 89 Петя 209
ТЕКСТ 90 Зрение сердца 213



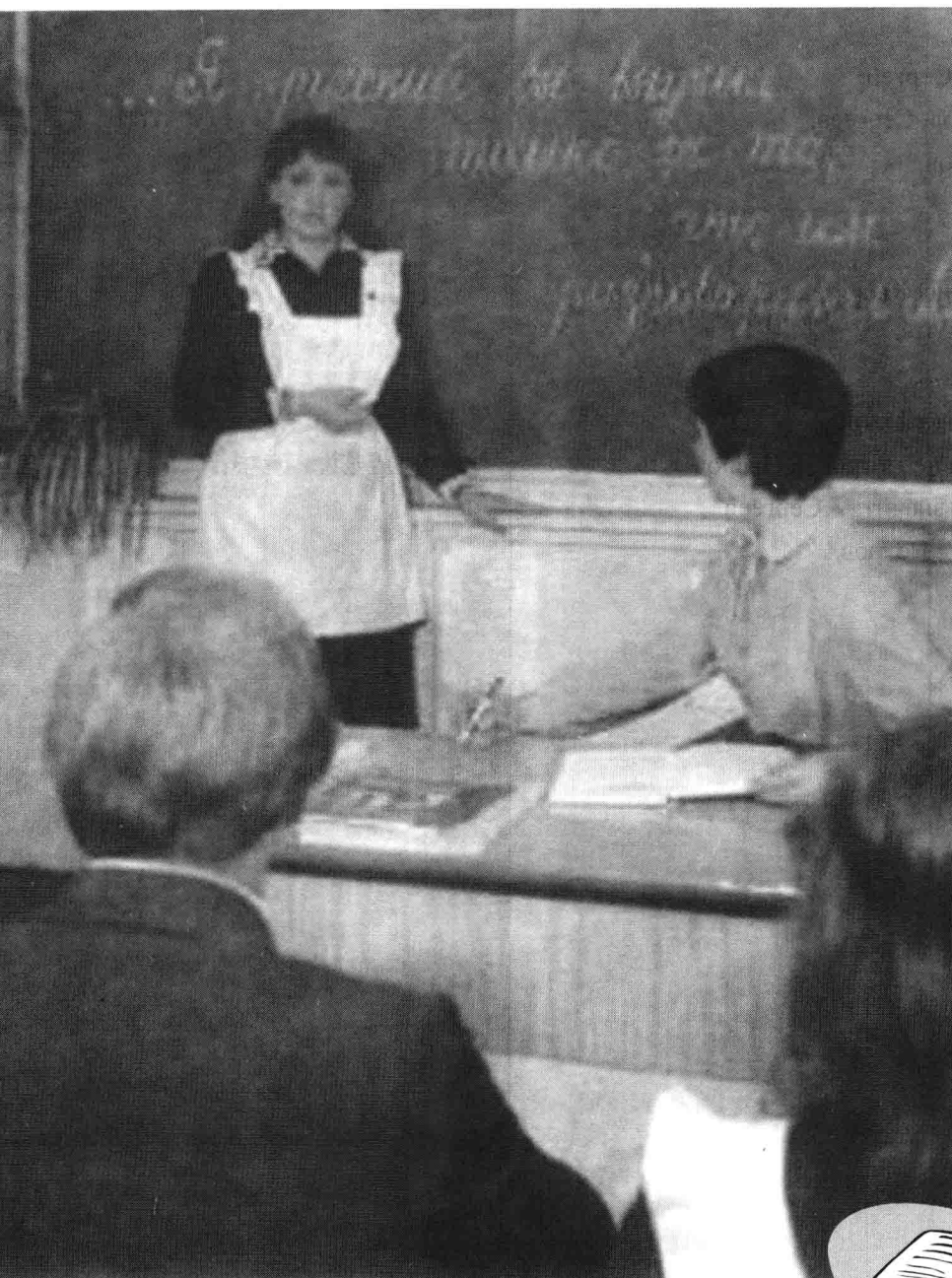
УРОК 16 **215**

- ТЕКСТ 91 Я и моя подруга **216**
ТЕКСТ 92 Театральные династии **219**
ТЕКСТ 93 «Соблюдайте чистоту!» **222**
ТЕКСТ 94 Концерт **224**
ТЕКСТ 95 Моя жизнь **226**
ТЕКСТ 96 Победа **229**

СЛОВАРЬ **231**

КЛЮЧИ **245**

УРОК 1



ТЕКСТ 1

Как их зовут?

ТЕКСТ 2

Кто Наташе нравится?

ТЕКСТ 3

Нельзя опаздывать!

ТЕКСТ 4

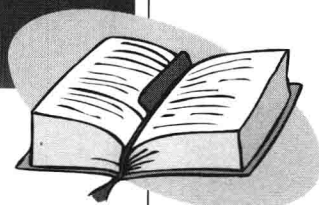
Письмо из Санкт-Петербурга

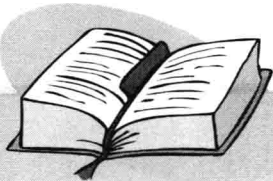
ТЕКСТ 5

Я и театр

ТЕКСТ 6

Пушкин в Москве





ТЕКСТ 1

Как их зовут?

В классе учатся Иван, Пётр, Сергей.
Их фамилии Иванов, Петров, Сергеев.

Мы знаем, что Иван не Иванов,

Пётр не Петров,

Сергей не Сергеев.

Ещё мы знаем, что Сергей живёт в доме, где живёт Петров.

У кого какая фамилия?

* * *

Сергей живёт в доме, где живёт Петров.

Значит, Сергей не Сергеев и не Петров, а Иванов.

Пётр не Петров и не Иванов, значит — Сергеев.

Иван не Иванов, не Сергеев, а Петров.

Их зовут:

Сергей Иванов,

Пётр Сергеев,

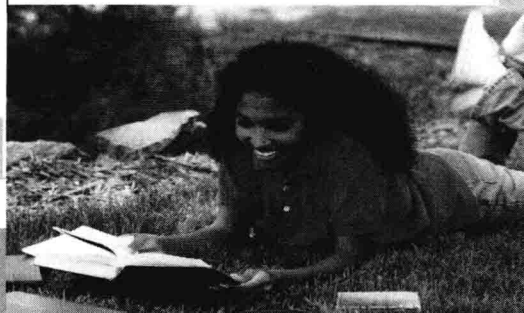
Иван Петров.

значит 就是说; 意味着

Как быстро вы читали?

83 слова ÷ _____

минуты = _____ сл./м.





ЗАДАНИЯ

I. Ответьте на вопросы по тексту.

1. Иванов — это имя или фамилия?
2. А Пётр — это имя или фамилия?
3. Какие имена и фамилии вы ещё знаете?

II. Отметьте «да» или «нет». Если «нет», дайте правильный ответ.

1. У мальчика Ивана фамилия Иванов.
2. Сергей живёт в доме, где живут Сергеевы.
3. Петров — это фамилия, а не имя.

III. Переведите следующие предложения на китайский язык.

1. Ты, значит, уезжаешь?
2. В час она сделает два километра. Значит, через четыре-пять часов будет на месте.
3. Простить значит забыть.
4. Жить значит бороться.



ТЕКСТ 2

Кто Наташе нравится?

Летом у меня были каникулы. Я ездил в Ялту* на море. Там я жил в гостинице и познакомился с Олегом и Наташей. Олег приехал из Киева, а Наташа — из Петербурга.

Мы вместе ходили на море, играли в **теннис**. Я любил играть с Наташей, потому что она хорошо играла. Вечером мы танцевали на **дискотеке**. Наташа танцевала со мной и с Олегом. Нам очень нравилась Наташа. Каждый день мы **дарили** ей цветы.

Однажды мы подарили Наташе красивые **розы** и спросили, кто ей нравится — я или Олег? Наташа ответила, что скажет нам завтра утром. Ночью мы не спали, думали о Наташе.

Утром мы пошли на море и увидели там Наташу. С ней был красивый молодой человек.

— Познакомьтесь, это мой муж, — сказала нам Наташа. — Он приехал сегодня утром. Он мне очень нравится.

теннис 网球

дискотека 迪斯科, 夜总会

дарить//подарить 赠送

роза 玫瑰花

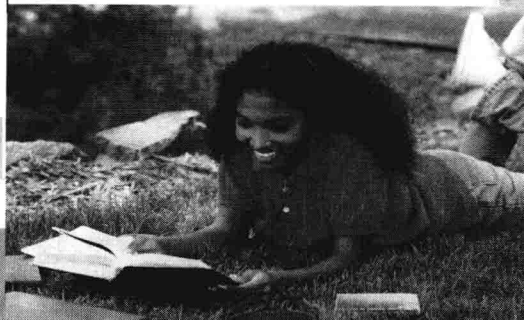
КОММЕНТАРИИ

*Ялта 雅尔塔, 乌克兰著名的旅游和疗养胜地, 位于克里米亚半岛最南端。

Как быстро вы читали?

131 слово ÷ _____

минуты = _____ сл./м.





ЗАДАНИЯ

I. Выберите вариант, который считаете самым правильным.

1. Кто может быть этот «я»?
 - A. Студент.
 - B. Инженер.
 - C. Поэт.
 - D. Писатель.
2. Где он жил в Ялте?
 - A. Дома.
 - B. В гостинице.
 - C. У друга.
 - D. В университете.
3. Кто ему понравился?
 - A. Наташа.
 - B. Олег.
 - C. Незнакомый молодой человек.
 - D. Незнакомая девушка.
4. Что он делал каждый день?
 - A. Играл в теннис.
 - B. Танцевал на дискотеке.
 - C. Гулял по городу.
 - D. Дарил цветы девушке.

II. Отметьте «да» или «нет». Если «нет», дайте правильный ответ.

1. Олег приехал из Вологды, а Наташа из Киева.
2. Автор любил играть с Олегом, потому что он хорошо играл.
3. Вечером они танцевали на дискотеке.
4. Автору и Олегу обоим очень нравилась Наташа.
5. Олег Наташе очень понравился.
6. Наташа уже замужем.

III. Составьте письменный план к пересказу.



Нельзя опаздывать!

В аудитории был урок русского языка. Преподаватель читал новый текст. Студенты внимательно слушали.

— Извините, можно войти? Я опоздал, — сказал Джон.

— Что случилось, Джон? Вчера вы опоздали, сегодня вы опоздали. Нельзя опаздывать на урок.

Джон пришёл домой. Дома он долго думал: «Вчера я опоздал, сегодня я тоже опоздал. Это очень плохо. Не буду больше опаздывать на урок. Завтра я встану рано, в 8 часов, быстро сделаю зарядку, приготовлю завтрак, позавтракаю, повторю домашнее задание. Завтра я не опоздаю!»

Утром Джон встал в 8 часов. Он сделал зарядку, приготовил завтрак, позавтракал, повторил домашнее задание и пошёл в институт.

В 9 часов 30 минут Джон пришёл в институт.

— Что случилось, молодой человек? Куда вы идёте? — спросил дежурный.

— Я иду на урок. Сегодня я не опоздал, — ответил Джон.

— Идите домой, молодой человек! Сегодня нет урока. Сегодня воскресенье.

ТЕКСТ 3

случаться//случиться 发生; 有机会

зарядка 操

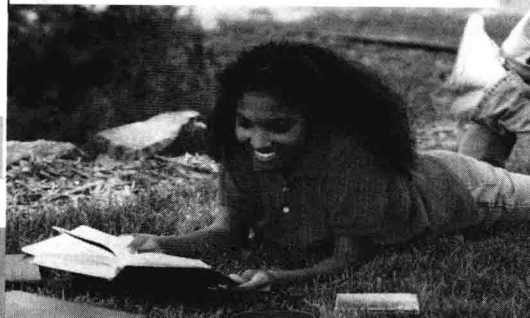
приготавливать//приготовить 准备好

дежурный 值日生, 值班员

Как быстро вы читали?

134 слова ÷ _____

минуты = _____ сл./м.



**ЗАДАНИЯ****I. Отметьте «да» или «нет». Если «нет», дайте правильный ответ.**

1. Джон опять опоздал на урок русского языка.
2. Джон решил, что больше не будет опаздывать.
3. Утром Джон встал в 8 часов.
4. Джон встал поздно и не успел позавтракать.
5. Джон забыл, что сегодня воскресенье.

II. Ответьте на следующие вопросы.

1. Когда вы встаёте каждое утро?
2. Вы часто делаете утреннюю зарядку?
3. Что вы делаете после завтрака?
4. Когда вы идёте на уроки?
5. Вы часто опаздываете на уроки?

III. Вставьте в предложения нужные глаголы.

опаздывать//опоздать, вставать//встать

1. Антон никогда не _____, потому что он рано _____.
2. Сегодня Джон _____, потому что поздно _____.
3. Завтра Анна не _____, будильник позвонит в 6 часов, и она _____.

IV. Переведите следующие предложения на китайский язык.

1. Эта история случилась много лет назад в маленьком городке.
2. Ничего бы не случилось, если бы Аня не ушла из дома.
3. Мне никогда не случалось бывать в этом городе.